Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины:

Славянский язык

сербский

Уровень высшего образования:
Бакалавриат

Направление подготовки:
45.03.01 Филология

Направленность (профиль) образования:
Современная прикладная филология

Форма обучения:
очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 986.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.О.14.10 «Славянский язык» входит в модуль «Языкознание» обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» и изучается на 2-м курсе в 4-м семестре и на 3-м курсе в 5-м семестре. В рамках дисциплины изучается сербский язык. Входное владение сербским языком не требуется; используются знания, полученные при освоении введения в языкознание, введения в славянскую филологию и старославянского языка.

Практическое освоение сербского языка дополняет филологическую подготовку: позволяет сопоставлять родственные языки, анализировать доступный языковой материал, переводить небольшие тексты и объяснять изученные явления в учебной ситуации. Курс формирует начальные умения общения; свободное владение языком как итог освоения всей ОПОП не заявляется результатом данного начального курса.

2. Цель и задачи освоения дисциплины (модуля)

Цель – сформировать базовые навыки понимания и создания устных и письменных текстов на сербском языке, перевода и лингвистического анализа простого языкового материала для учебной и начальной профессиональной деятельности филолога.

• освоить сербскую кириллицу и латиницу, основные правила чтения и произношения, базовые сведения о литературном языке;

• сформировать навыки употребления частотной лексики, падежных и глагольных форм в типовых ситуациях общения;

• научить выделять языковые единицы и объяснять их функцию, сопоставляя сербские и русские примеры;

• научить переводить и интерпретировать небольшие повествовательные, информационные и этикетные тексты;

• развить умение вести диалог, составлять короткие сообщения и давать понятное учебное объяснение с примерами.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации

ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке

Результаты дисциплины конкретизируют вклад в компетенции в пределах начального курса сербского языка. Официальные индикаторы приведены без изменения.

Компетенции выпускников (коды)	**Индикаторы достижения компетенций**	**Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с индикаторами достижения компетенций**
ОПК-2	ОПК-2.1. Знает основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, лингвистической терминологии, применяет их в профессиональной, в том числе педагогической деятельности	Знать: место сербского языка среди славянских языков, роль реформы Вука Караджича, основные фонетические и грамматические понятия курса. Уметь: объяснять изученную языковую закономерность на примерах и формулировать короткую инструкцию к упражнению. Владеть: терминологией и приемом «правило – пример – учебное задание». 4-й семестр: графика, фонетика, презенс и падежи. 5-й семестр: временные формы, сопоставление с русским языком.
ОПК-2	ОПК-2.2. Анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации	Знать: признаки изученных частей речи, падежей, времен; различия нейтрального и этикетного общения. Уметь: разбирать формы в простом тексте, объяснять их связь с ситуацией и отличать языковое значение от формального сходства с русским словом. Владеть: алгоритмом анализа формы, значения и функции языковой единицы. 4-й семестр: разбор форм в описании. 5-й семестр: анализ повествования и диалога.
ОПК-2	ОПК-2.3. Осуществляет перевод и (или) интерпретацию текстов различных типов	Знать: частотную лексику и способы передачи изученных сербских конструкций по-русски. Уметь: понимать и переводить короткий сербский текст; интерпретировать сообщение с учетом адресата и ситуации; передавать простую русскую фразу по-сербски. Владеть: приемами смыслового членения текста и проверки перевода по контексту и словарю. 4-й семестр: описание и объявление. 5-й семестр: повествование, приглашение и просьба.

Компетенции выпускников (коды)	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
ОПК-5	ОПК-5.2. Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом языке для осуществления профессиональной, в том числе педагогической деятельности	Знать: базовые нормы литературного сербского языка и речевого этикета в изученных ситуациях. Уметь: поддерживать короткий диалог, создавать связное сообщение, задавать вопросы и давать простое пояснение учебного действия. Владеть: приемами устной и письменной коммуникации при знакомстве, обсуждении учебы, повседневных действий и планов. 4-й семестр: знакомство, учеба, город. 5-й семестр: прошлые события, планы, просьбы, учебное взаимодействие.

4. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость – 4 з.е., 144 академических часа, в том числе контактная работа – 96 часов практических занятий, самостоятельная работа – 44 часа, контроль – 4 часа. В каждом семестре проводится 24 практических занятия по 2 академических часа. Лекции, лабораторные занятия и иные отдельные виды контактной работы планом не предусмотрены.

Показатель	4-й семестр	5-й семестр	Всего
Зачетные единицы	2	2	4
Практические занятия, ч	48	48	96
Самостоятельная работа, ч	22	22	44
Контроль, ч	2	2	4
Общая трудоемкость, ч	72	72	144
Промежуточная аттестация	Зачет	Зачет с оценкой	–

Применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий: _____.

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

4-й семестр

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля). **Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**	**Всего (часы)**	**В том числе**							
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) *Виды контактной работы, часы*					**Самостоятельная работа обучающегося** *Виды самостоятельной работы, часы*		
		Занятия лекцион-ного типа	**Занятия семинарского типа (практические)**	**Групповые консуль-тации**	**Индиви-дуальная работа с обучаю-щимися**	**Всего**	**Чтение и повторение**	**Выполнение заданий**	**Всего**
Тема 1. Сербский язык и его письменность. Место языка, кириллица и латиница, речевой этикет.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 2. Произношение и начальная фраза. Звуки, ударение, бити, личные местоимения.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 3. Семья и описание человека. Существительные, согласование, притяжательность.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 4. Повседневные действия и учеба. Презенс, имати, модальные конструкции.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 5. Город и место действия. Локатив, предлоги у и на, ориентация.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 6. Направление движения и объект действия. Аккузатив и противопоставление месту.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 7. Покупки и количество. Числительные, генитив, цена и время.	8	–	6	–	–	6	1	1	2

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля). **Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**	**Всего (часы)**	**В том числе**							
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) ***Виды контактной работы, часы***					**Самостоятельная работа обучающегося** ***Виды самостоятельной работы, часы***		
		Занятия лекцион-ного типа	**Занятия семинарского типа (практические)**	**Групповые консуль-тации**	**Индиви-дуальная работа с обучаю-щимися**	**Всего**	**Чтение и повторение**	**Выполнение заданий**	**Всего**
Тема 8. Обобщение материала первого семестра. Описание, сообщение, лингвистический комментарий.	8	–	6	–	–	6	1	1	2
Промежуточная аттестация – зачет (контроль)	2	–	–	–	–	–	–	–	–
Итого за семестр	72	–	48	–	–	48	8	14	22

5-й семестр

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля). **Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**	**Всего (часы)**	**В том числе**							
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) *Виды контактной работы, часы*					**Самостоятельная работа обучающегося** *Виды самостоятельной работы, часы*		
		Занятия лекцион-ного типа	**Занятия семинарского типа (практические)**	**Групповые консуль-тации**	**Индиви-дуальная работа с обучаю-щимися**	**Всего**	**Чтение и повторение**	**Выполнение заданий**	**Всего**
Тема 9. Прошедшие события. Перфект, согласование и порядок слов.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 10. Будущие действия и планы. Футур I, хтети, инфинитив.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 11. Просьба и учебная инструкция. Императив, вокатив и этикет.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 12. Общение и совместные действия. Датив, инструментал и местоименные формы.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 13. Выбор и сравнение. Прилагательные, компаратив, порядковые числительные.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 14. Желания и условия. Потенциал и простые придаточные.	9	–	6	–	–	6	1	2	3
Тема 15. Краткий текст в работе филолога. Чтение, перевод и учебный комментарий.	8	–	6	–	–	6	1	1	2
Тема 16. Итоговая речевая практика. Диалог, повествование, объяснение.	8	–	6	–	–	6	1	1	2
Промежуточная аттестация – зачет с оценкой (контроль)	2	–	–	–	–	–	–	–	–
Итого за семестр	72	–	48	–	–	48	8	14	22

Итого по дисциплине: 144 часа; практические занятия – 96; самостоятельная работа – 44; контроль – 4. Часы контроля включены в общую трудоемкость один раз и не прибавлены к контактным занятиям или самостоятельной работе.

Содержание тем и организация работы

Тема 1. Сербский язык и его письменность

4-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-5.2.

Южнославянская группа. Краткие сведения о становлении литературного сербского языка и реформе Вука Караджича. Экавский вариант как основа учебных моделей; знакомство с иекавскими соответствиями. Два алфавита, графемы љ, њ, џ, ђ, ћ, j и lj, nj, dž, đ, ć, j. Приветствие и представление.

Занятия 1–3: сопоставить алфавиты; прочитать имена и топонимы; записать слова другим алфавитом; разыграть знакомство; подготовить объяснение соответствия одной пары графем.

Самостоятельная работа: Чтение правил и тренировка алфавитов – 1 ч; карточка 20 слов в двух графиках и диалог знакомства – 2 ч.

Текущий контроль: Т1 – чтение и объяснение.

Тема 2. Произношение и начальная фраза

4-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-5.2.

Гласные и согласные, слоговой р; различение ч/ћ, џ/ђ, л/љ, н/њ. Начальные сведения о долготе и тональном ударении, воспроизведение по образцу без требования полного акцентологического анализа. Личные местоимения; утвердительные, отрицательные и вопросительные формы бити. Род и число именной части сказуемого.

Занятия 4–6: читать и повторять за преподавателем; составлять фразы о себе и собеседнике; задавать вопросы с да ли и вопросительными словами; объяснять соответствие формы местоимению.

Самостоятельная работа: Произношение и чтение – 1 ч; 12 фраз с бити и устное представление – 2 ч.

Текущий контроль: Т1 – чтение и объяснение.

Тема 3. Семья и описание человека

4-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Род существительных, именительный единственного и частотные формы множественного числа. Прилагательные и притяжательные местоимения в именительном падеже. Члан породице, пријатељ, студент; возраст и профессия. Именное сказуемое в сербском и русском языках.

Занятия 7–9: описать условную семью по карточке; согласовать определения; задать вопросы о возрасте и занятии; разобрать три словосочетания и перевести короткое описание.

Самостоятельная работа: Повторение форм – 1 ч; описание семьи 50–60 слов и разбор 6 словосочетаний – 2 ч.

Текущий контроль: Т2 – описание и презенс.

Тема 4. Повседневные действия и учеба

4-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Настоящее время глаголов на -ам, -им, -ем: читати, радити, писати. Частотные глаголы имати, ићи, живети, моћи, хтети, морати. Отрицание и вопрос. Конструкции могу/морам/хоћу да + презенс. Место кратких форм в простых учебных моделях.

Занятия 10–12: составить распорядок дня; спросить о занятиях; преобразовать правильную утвердительную модель в отрицательную и вопросительную; объяснить форму сказуемого; выполнить контроль Т2.

Самостоятельная работа: Чтение моделей – 1 ч; 12 преобразований и диалог об учебе – 2 ч.

Текущий контроль: Т2 – описание и презенс.

Тема 5. Город и место действия

4-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Названия семи падежей сербского языка. Локатив единственного числа в частотных сочетаниях; у и на с обозначением места. Питања где? о коме? о чему? Город, факультет, библиотека; нейтральная просьба уточнить местоположение.

Занятия 13–15: найти объект на схеме; спросить, где находится собеседник; разобрать у библиотеци, на факултету; перевести короткое объявление о месте встречи.

Самостоятельная работа: Таблица частотных сочетаний – 1 ч; описание схемы города и 8 ответов – 2 ч.

Текущий контроль: Т3 – место и направление.

Тема 6. Направление движения и объект действия

4-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Аккузатив единственного числа существительных; одушевленность у мужского рода. У/на с направлением движения. Куда? шта? кога? Прямое дополнение с читати, гледати, купити. Сопоставление идем у школу – у школи сам.

Занятия 16–18: составить маршрут; распределить правильные сочетания по значениям места и направления; разыграть поход в библиотеку; объяснить падежный выбор на двух примерах; выполнить Т3.

Самостоятельная работа: Повторение падежных моделей – 1 ч; 12 подстановок и маршрут из 6 фраз – 2 ч.

Текущий контроль: Т3 – место и направление.

Тема 7. Покупки и количество

4-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 2 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Количественные числительные, часы и цены. Частотные сочетания с два, три, четири, пет. Генитив принадлежности, отсутствия и исходной точки: књига студента, нема књиге, из Београда. Покупка по списку; запрос цены.

Занятия 19–21: читать цены и расписание; составить список покупок; заказать товары; интерпретировать нема и предлоги из/од; сопоставить два студента и пет студената.

Самостоятельная работа: Чтение правил и 10 сочетаний с числительными – 1 ч; диалог покупки и перевод объявления – 1 ч.

Текущий контроль: Т4 – комплексная работа.

Тема 8. Обобщение материала первого семестра

4-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 2 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Систематизация графики, презенса, согласования и изученных падежных моделей. Чтение описательного текста и понимание короткой реплики на слух. Учебное объяснение по формуле «пример – значение – правило».

Занятия 22–24: выполнить Т4; составить сообщение о себе и учебе; провести диалог по карточке; перевести описание; дать краткое объяснение формы. Разбор выполненных работ и подготовка к зачету.

Самостоятельная работа: Повторение материала – 1 ч; подготовка сообщения и учебного комментария – 1 ч.

Текущий контроль: Т4 – комплексная работа.

Тема 9. Прошедшие события

5-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-5.2.

Перфект: краткие формы бити и радни глаголски придев; согласование по роду и числу. Утверждение, отрицание, вопрос; возвратные глаголы в частотных моделях. Рассказ о выходных. Аорист и имперфект – только ознакомительное распознавание по комментарию преподавателя.

Занятия 1–3: рассказать о вчерашнем дне; преобразовать фразы из настоящего в прошедшее; задать уточняющие вопросы; проанализировать вспомогательный глагол и причастную форму.

Самостоятельная работа: Повторение правил – 1 ч; 12 преобразований и рассказ 60–80 слов – 2 ч.

Текущий контроль: Т5 – прошлое и будущее.

Тема 10. Будущие действия и планы

5-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Футур I: краткие формы хтети, инфинитив, слитное написание форм от глаголов на -ти; раздельное написание с инфинитивом на -ћи. Отрицание нећу и вопрос да ли ћеш. Планирование поездки и встречи. Футур II – ознакомление по готовой модели временного придаточного.

Занятия 4–6: составить план недели; согласовать встречу; преобразовать ја ћу читати – читаћу; сопоставить писаћу и ићи ћу; выполнить Т5.

Самостоятельная работа: Чтение правил – 1 ч; 10 преобразований и диалог о планах – 2 ч.

Текущий контроль: Т5 – прошлое и будущее.

Тема 11. Просьба и учебная инструкция

5-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Частотные формы императива: читај, пишите, дођи, реците; отрицательная модель немој/немојте + инфинитив или да + презенс. Вокатив в обращении. Вежливая просьба; обращение на ти/Ви. Инструкция в учебной аудитории.

Занятия 7–9: попросить повторить и объяснить; дать три инструкции партнеру; выбрать обращение по ситуации; перевести инструкцию; подготовить упражнение с правильной моделью.

Самостоятельная работа: Повторение моделей – 1 ч; 8 просьб для двух адресатов и учебная инструкция – 2 ч.

Текущий контроль: Т6 – просьба и приглашение.

Тема 12. Общение и совместные действия

5-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Датив адресата и инструментал совместности и средства в частотных моделях: пишем другу, идем са сестром, путујем возом. Краткие личные местоимения в освоенных конструкциях: дај ми, видим га. Место энклитик на простых образцах без полного изучения цепочек.

Занятия 10–12: пригласить знакомого; сообщить, кому пишете и с кем едете; разобрать падежи и местоимения; выполнить Т6 с анализом, переводом и ответом на сообщение.

Самостоятельная работа: Таблица моделей – 1 ч; 10 предложений и ответ на приглашение – 2 ч.

Текущий контроль: Т6 – просьба и приглашение.

Тема 13. Выбор и сравнение

5-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Согласование прилагательных в изученных падежных сочетаниях. Частотные сравнительные формы: лепши, новији, бољи, већи, мањи; превосходная степень с нај-. Притяжательные прилагательные на ограниченном наборе. Порядковые числительные, дата и этаж.

Занятия 13–15: сравнить два жилья или маршрута по карточкам; обосновать выбор; прочитать дату; объяснить различие количественного и порядкового числительного; перевести описание.

Самостоятельная работа: Повторение форм – 1 ч; сравнительная таблица двух объектов и текст 60–80 слов – 2 ч.

Текущий контроль: Т7 – сравнение и желание.

Тема 14. Желания и условия

5-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 3 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Потенциал бих, би, би, бисмо, бисте, би + радни глаголски придев; вежливое хтео/хтела бих. Простые модели с ако, кад, зато што в пределах изученной лексики.

Желание, предложение и объяснение причины; глагольный вид на частотных парах читати/прочитати, писати/написати.

Занятия 16–18: сформулировать желание; предложить совместное действие; связать две фразы причиной; сопоставить пару видов по контексту; выполнить Т7.

Самостоятельная работа: Чтение моделей – 1 ч; 8 пожеланий и диалог согласования планов – 2 ч.

Текущий контроль: Т7 – сравнение и желание.

Тема 15. Краткий текст в работе филолога

5-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 2 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Описание, объявление, приглашение и короткое повествование. Главная мысль и фактическая информация; адресат и цель сообщения. Проверка слов по контексту; несовпадение значений внешне похожих слов. Представление языкового наблюдения для начинающего.

Занятия 19–21: перевести текст 70–90 слов; назвать жанр и адресата; прокомментировать три формы; подготовить задание по двум предложениям и ключ; обменяться короткими письменными ответами.

Самостоятельная работа: Чтение и словарная проверка – 1 ч; перевод и комментарий трех форм – 1 ч.

Текущий контроль: Т8 – комплексная работа.

Тема 16. Итоговая речевая практика

5-й семестр. Практические занятия – 6 ч; самостоятельная работа – 2 ч. Индикаторы: ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-5.2.

Обобщение презенса, перфекта, футура I, падежных и этикетных моделей. Сопоставление настоящего, прошлого и будущего в связном сообщении. Уточняющий вопрос и переформулирование непонятной реплики.

Занятия 22–24: выполнить Т8; представить сообщение о занятиях и планах; провести ситуативный диалог; разобрать и перевести текст; объяснить изученное явление с примером. Подготовка к зачету с оценкой.

Самостоятельная работа: Повторение – 1 ч; доработка текста и учебного комментария – 1 ч.

Текущий контроль: Т8 – комплексная работа.

6. Фонд оценочных материалов по дисциплине (модулю)

Типовые задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения

Текущий контроль включает восемь комплексных работ Т1–Т8, выполнение которых встроено в практические занятия. Проверяются чтение, лингвистическое объяснение, анализ форм, перевод и коммуникация. Материалы, ключи и связь с индикаторами приведены в приложении. По результатам каждой работы студент получает конкретную обратную связь и дорабатывает невыполненные компоненты.

Промежуточная аттестация: 4-й семестр – зачет, 5-й семестр – зачет с оценкой. Каждый вариант содержит четыре задания: объяснение изученной закономерности; анализ языкового материала; перевод и интерпретация текста; письменное сообщение и устное

взаимодействие. Все четыре закрепленных индикатора проверяются в обоих семестрах с учетом освоенного материала.

Шкала и критерии оценивания

Балльно-рейтинговая система не применяется. На зачете используются отметки «зачтено» и «не зачтено», на зачете с оценкой – «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценка определяется по критериям достижения результатов каждого индикатора; накопление и суммирование баллов не предусмотрены. Подробная рубрика и правила итогового решения приведены в приложении.

7. Методические материалы

Обучение строится от правильной модели к подстановке, преобразованию и самостоятельному высказыванию. На начальном этапе используются корректные образцы, чтение вслед за преподавателем и диалоги с опорами. Грамматическое правило вводится на коротких примерах и закрепляется в речевой задаче. Письменность осваивается в обеих графиках; в продуктивных заданиях студент последовательно использует одну из них, если задание не требует транслитерации.

На занятии чередуются произносительная разминка, работа с моделью, парный диалог, чтение или слушание, краткий анализ и самостоятельный ответ. Фонетические особенности вводятся для узнавания и понятной речи; профессиональная постановка тонального акцента не является обязательным результатом. Аорист, имперфект и футур II не требуют самостоятельного продуктивного владения в итоговой аттестации.

Самостоятельная работа выполняется небольшими порциями: повторение форм и чтение – затем письменное задание или подготовка устного сообщения. В переводе фиксируются непонятные слова и проверяется их значение в контексте. Автоматически полученный перевод не заменяет самостоятельной работы. Обратная связь указывает, какая форма, смысловая связь или коммуникативная задача требуют доработки.

Короткое учебное объяснение включает название явления, два правильных примера, доступную формулировку правила и одно задание с ответом. Объем письменных сообщений на начальном этапе – 40–60 слов, к концу курса – 60–90 слов. Теоретические объяснения допускаются на русском языке; речевые задания выполняются на сербском. Аудирование может проводиться посредством двукратного чтения преподавателем, без обязательного использования проектора или аудиотехники.

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иные материалы

Основная литература

1. Трофимкина О. И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс. 6-е изд., испр. Санкт-Петербург: КАРО, 2023. 384 с. ISBN 978-5-9925-1525-1.

2. Milićević Dobromirov N., Novković Adžaip B. Učimo srpski 1. 7. prerađeno izdanje. Azbukum, 2023. 256 str. ISBN 978-86-908295-7-6.

Дополнительная литература

3. Просвирина О. А. Сербский «с нуля»: учебник. Москва: АСТ: Восток-Запад, 2008. 185 с. ISBN 978-5-17-040824-5.

Иные материалы: авторские учебные карточки, тексты, задания и ключи настоящего ФОМ; аудиоприложение к учебнику О. И. Трофимкиной и Д. Дракулич-

Прийма при наличии правомерного доступа. Издания используются выборочно по темам курса. Наличие экземпляров и электронных подписок Института: _____.

7.2. Перечень лицензионного программного обеспечения

_____

8. Ресурсное обеспечение

Для практических занятий используются доска, учебные тексты и карточки для индивидуальной и парной работы. Задания ФОМ допускают выполнение на бумаге; тексты для восприятия на слух читает преподаватель. Сведения о фактическом оснащении помещений: _____.

8.1. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Электронный каталог Российской государственной библиотеки – https://search.rsl.ru/ (поиск и проверка библиографических сведений). Каталоги и учебные материалы центра сербского языка и культуры Azbukum – https://azbukum.edu.rs/ (поиск пособий для изучающих сербский язык). Условия получения конкретного полного текста определяются владельцем ресурса.

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Издательство КАРО, раздел сербского языка – https://karo.spb.ru/uchebniki-posobiya-po-inostrannym-yazykam/drugie-yazyki/serbskiy/ (сведения об учебнике и аудиоприложении). Azbukum – https://azbukum.edu.rs/ (описания курсов и пособий, материалы по сербскому языку). Преподаватель отбирает задания по теме и доступному уровню. Доступ через ЭБС вуза не предполагается без подтверждения.

9. Язык преподавания

Русский язык; сербский язык используется как изучаемый язык при чтении, слушании, выполнении речевых упражнений и коммуникации на занятиях.

10. Разработчики программы

Матрусова А. Н., кандидат филологических наук. Кафедра общего и русского языкознания, Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина.

Приложение к рабочей программе дисциплины (модуля)
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Славянский язык

Изучаемый язык – сербский

Б1.О.14.10

Код и наименование направления подготовки: 45.03.01 Филология
Уровень высшего образования: бакалавриат
Направленность (профиль) образования: Современная прикладная филология
Форма обучения: очная
Квалификация: бакалавр
Год начала подготовки: 2026
4-й семестр – зачет; 5-й семестр – зачет с оценкой

Москва – 2026

1. Соответствие оценочных материалов результатам обучения

Индикатор	Текущий контроль	Промежуточная аттестация
ОПК-2.1	Т1–Т8: объяснение правила и учебный пример	Задание 1 каждого варианта
ОПК-2.2	Т1–Т8: анализ формы, значения и функции	Задание 2 каждого варианта
ОПК-2.3	Т1–Т8: перевод и интерпретация	Задание 3 каждого варианта
ОПК-5.2	Т1–Т8: чтение, сообщение, диалог	Задание 4 каждого варианта

Матрица текущего контроля относится к комплексным работам по завершении каждой пары тем. В каждой работе проверяются только уже введенные явления; распределение индикаторов по отдельным темам приведено в разделе 5 РПД. Задания 1–4 на промежуточной аттестации обеспечивают раздельную фиксацию результатов всех четырех индикаторов.

2. Типовые задания текущего контроля

Т1. Письменность и начальная фраза

Темы 1–2. Объясните соответствия љ – lj и ћ – ć и приведите по слову. Прочитайте и запишите кириллицей: Ljiljana, kuća, đak, Njegoš. В предложениях Ја сам студент. Ми нисмо наставници определите формы бити. Переведите: Ово је моја кућа. Она је студенткиња. Представьтесь партнеру и задайте два вопроса о нем.

Ориентиры проверки. Ключ: Љиљана, кућа, ђак, Његош; сам – 1-е лицо ед. ч., нисмо – отрицательная форма 1-го лица мн. ч.; «Это мой дом. Она студентка». Для объяснения достаточно одной корректной пары слов с каждой графемой. В диалоге требуются приветствие, имя, занятие и два понятных вопроса.

Т2. Семья и учебный день

Темы 3–4. Объясните согласование в моја сестра и мој брат. Раскройте скобки: Ја ___ (читати). Ти ___ (радити). Ми ___ (писати). Укажите лицо и число. Переведите: Моја сестра студира у Москви. Сваког дана чита и пише. Напишите 40–50 слов об условной семье и спросите партнера о его учебном дне.

Ориентиры проверки. Ключ: читам, радиш, пишемо; 1 ед., 2 ед., 1 мн.; «Моя сестра учится в Москве. Каждый день читает и пишет». Моја – жен. род, мој – муж. род. Сообщение должно содержать не менее трех сведений о семье и двух действиях; допускаются вымышленные сведения.

Т3. Место и направление

Темы 5–6. Объясните различие у школи – у школу. Выберите правильное сочетание по смыслу: Учусь в школе – у школи / у школу; иду в школу – у школи / у школу. Образуйте дополнение: Видим ___ (брат). Читам ___ (књига). Переведите: Сада сам у библиотеци. После идем на факултет. Разыграйте диалог: спросите, где друг и куда идет после занятий.

Ориентиры проверки. Ключ: у школи – локатив, место; у школу – аккузатив, направление; брата, књигу – аккузатив. Перевод: «Сейчас я в библиотеке. Потом иду на факультет». Диалог: вопрос о месте, ответ, вопрос о направлении, ответ и завершение.

Т4. Покупки и итог первого семестра

Темы 7–8. Объясните формы в два студента – пет студената на этих примерах. Разберите нема књиге и из Београда: назовите падеж и значение. Переведите объявление: Библиотека ради од девет до пет. Састанак је у три сата. Напишите короткое сообщение о встрече и устно согласуйте с партнером время и место.

Ориентиры проверки. Ключ: после два – специальная счетная форма студента, после пет – генитив мн. ч. студената; књиге – генитив ед. ч. при отрицании наличия, Београда – генитив ед. ч., исходная точка. «Библиотека работает с девяти до пяти. Встреча в три часа». В сообщении и диалоге нужны время, место и подтверждение.

Т5. Прошлое и будущее

Темы 9–10. Объясните состав перфекта и футура I на ја сам читао/читала и ја ћу читати. Преобразуйте Ми радимо: в прошедшее для группы женщин и в будущее. Переведите: Јуче сам писала писмо. Сутра ћу ићи у библиотеку. Скажите, что делали вчера и что будете делать завтра; задайте партнеру вопрос.

Ориентиры проверки. Ключ: ми смо радиле; ми ћемо радити / радићемо. «Вчера я писала письмо. Завтра пойду в библиотеку». Проверяются вспомогательные формы, род и число перфекта, время событий, понятность сообщения.

Т6. Просьба и приглашение

Темы 11–12. Объясните, чем различаются читај и читајте. В Пишем другу. Идем са сестром определите выделяемые падежные формы и их функции. Переведите: Молим Вас, поновите питање. Дођи сутра у пет. Напишите ответ на приглашение и устно попросите преподавателя повторить объяснение.

Ориентиры проверки. Ключ: 2-е лицо ед. и мн. ч. императива; форма мн. ч. также служит вежливому обращению. Другу – датив ед. ч., адресат; са сестром – инструментал ед. ч., совместность. «Пожалуйста, повторите вопрос. Приходи завтра в пять». Ответ должен содержать согласие или отказ с причиной; просьба – вежливое обращение.

Т7. Сравнение и желание

Темы 13–14. Объясните бољи – најбољи и хтела бих. Заполните: Овај стан је ___ (велики, сравнительная степень). Ми ___ (bih, соответствующая форма) путовали. Переведите: Хтео бих мању собу. Ова соба је боља зато што је тиха. Выберите жилье по двум карточкам: центр/шумно и дальше от центра/тихо; объясните выбор в 5–6 фразах.

Ориентиры проверки. Ключ: већи; бисмо. Бољи – сравнительная степень добар, најбољи – превосходная; хтела бих – потенциал, жен. род, 1-е лицо ед. ч., вежливое желание. «Я хотел бы комнату поменьше. Эта комната лучше, потому что она тихая». Выбор допустим любой при понятном обосновании.

Т8. Текст и учебное объяснение

Темы 15–16. Прочитайте: Јуче је Ана била у библиотеци. Читала је књигу о Београду. Сутра ће писати кратак текст за студенте. Објасните различие перфекта и футура I; разберите у библиотеци, књигу, ће писати. Переведите текст. Напишите свое сообщение о выполненном учебном задании и дальнейших планах; устно дайте партнеру инструкцию к чтению.

Ориентиры проверки. Ключ: прошлое – је била, читала је; будущее – ће писати. У библиотеци – локатив ед. ч., место; књигу – аккузатив ед. ч., объект; ће писати – 3-е лицо ед. ч. футура I. «Вчера Ана была в библиотеке. Она читала книгу о Белграде. Завтра будет писать короткий текст для студентов». В сообщении нужны прошлое действие и план; инструкция должна быть выполнимой.

3. Критерии текущего контроля

Каждая работа оценивается как «выполнено» или «требуется доработка» отдельно по четырем компонентам. Объяснение выполнено, если верно раскрыто правило на примере; анализ – если правильно определены запрошенные формы и функции; перевод – если сохранены основная мысль и существенные сведения; коммуникация – если понятное сообщение и реплики решают поставленную задачу. Проверяются только компоненты, прямо указанные в задании; отдельное учебное упражнение требуется, только если оно запрошено. Вся работа выполнена при достижении всех четырех результатов. Недочеты исправляются после конкретной обратной связи. Текущие результаты не переводятся автоматически в итоговую отметку.

4. Вопросы и задания для подготовки к промежуточной аттестации

К зачету в 4-м семестре

1. Место сербского языка среди славянских; роль Вука Караджича. Соответствия кириллицы и латиницы.

2. Чтение љ, њ, џ, ђ, ћ, j; слоговой р. Воспроизведение слова по образцу.

3. Бити: утверждение, отрицание и вопрос. Личные местоимения.

4. Род и число существительного. Согласование прилагательных и притяжательных местоимений.

5. Презенс частотных глаголов; могу/морам/хоћу да + презенс.

6. Локатив и аккузатив с у/на: место и направление; аккузатив объекта.

7. Генитив в освоенных моделях; числительные, время и цена.

8. Представление себя, семья, учебный день, город, покупки. Перевод описания и объявления.

К зачету с оценкой в 5-м семестре

1. Перфект: состав, род и число, отрицание и вопрос.

2. Футур I: состав, написание форм на -ти и -ћи, отрицание.

3. Императив, отрицательное побуждение и формы вежливой просьбы.

4. Датив адресата, инструментал совместности и средства; краткие местоимения в изученных моделях.

5. Сравнительная и превосходная степени; порядковые числительные.

6. Потенциал и вежливое желание; причина и условие в простых моделях.

7. Чтение, анализ и перевод повествования, приглашения и учебной инструкции.

8. Рассказ о прошлом, планы, выбор и просьба. Краткое объяснение языковой формы с заданием и ключом.

Все вопросы ограничены материалом курса. Наизусть воспроизводить полные грамматические парадигмы редких форм не требуется. Подготовленный монолог не заменяет ответа на вопросы, анализа и перевода.

5. Материалы промежуточной аттестации

В каждом семестре выделено 2 академических часа контроля на учебную группу. В начале проводится общая письменная часть – 25 минут: задания 1–3 и письменная часть задания 4. Затем проводится короткое устное взаимодействие по заданию 4 – ориентировочно 3–4 минуты на студента. Очередность и организация работы подгрупп определяются с учетом численности группы в пределах выделенного времени. Письменные ответы по заданиям 1–2 допускаются на русском языке.

В каждом варианте студент выполняет все задания. Для задания 3 допускается печатный словарь; заранее подготовленный перевод не используется. Преподаватель читает реплики для слушания дважды в естественном замедленном темпе. Ответы и ключи преподавателя не выдаются вместе с вариантом. Варианты равноценны по проверяемым результатам, но используют разные тексты.

4-й семестр. Зачет. Вариант 1

ОПК-2.1. На примерах Ја сам студент. Ми смо студенти объясните употребление бити, сопоставьте с русским языком и предложите один вопрос для начинающего с правильным ответом.

ОПК-2.2. Разберите формы у библиотеци, књигу, читам в предложении У библиотеци читам књигу: назовите падеж и функцию имен, лицо, число и время глагола.

ОПК-2.3. Переведите и определите тип текста: Зовем се Марко. Студирам у Београду. Моја сестра живи у Новом Саду. Сваки дан идем на факултет. После наставе читам у библиотеци. У пет сати идем кући. Где учится Марко и что делает после занятий?

ОПК-5.2. Напишите 40–60 слов о себе и учебном дне (можно об условном персонаже). Прочитайте вслух первые два предложения текста задания 3. Выслушайте сообщение преподавателя о встрече, уточните время и место, подтвердите договоренность.

Ориентиры ответа для преподавателя

1. Сам/смо – настоящее время бити, 1-е лицо ед./мн. ч.; в русском именном предложении настоящего времени связка обычно не выражена. Пример вопроса: Допуните: Ми ___ студенти. Ответ: смо. 2. У библиотеци – локатив ед. ч., место; књигу – аккузатив ед. ч., объект; читам – презенс, 1-е лицо ед. ч. 3. «Меня зовут Марко. Я учусь в Белграде. Моя сестра живет в Нови-Саде. Каждый день я хожу на факультет. После занятий читаю в библиотеке. В пять часов иду домой». Тип – описание повседневной жизни; Белград, чтение в библиотеке. 4. Реплика преподавателя: Састанак је сутра у три сата, у библиотеци. Устная задача выполнена, если студент понимает завтра/три часа/библиотека, задает вопрос и подтверждает встречу.

4-й семестр. Зачет. Вариант 2

ОПК-2.1. Объясните различие Идем у школу – У школи сам. Дайте русский перевод, назовите падежи и предложите одно задание с ответом.

ОПК-2.2. Разберите моја сестра и ради в предложении Моја сестра ради у школи: род и число словосочетания, лицо, число и время глагола. Назовите падеж и значение у школи.

ОПК-2.3. Переведите и определите назначение текста: Библиотека ради од девет до пет. Студенти читају у читаоници. Данас је састанак у три сата. После састанка идемо у књижару. Тамо купујемо књиге за факултет. Во сколько встреча и куда направляются участники после нее?

ОПК-5.2. Напишите 40–60 слов о семье и обычных занятиях ее членов (можно об условной семье). Прочитайте вслух первые два предложения текста задания 3. Выслушайте сообщение о покупке, спросите, где можно встретиться и что купить, согласуйте действия.

Ориентиры ответа для преподавателя

1. У школу – аккузатив, направление; у школи – локатив, место; «Иду в школу – Я в школе». Пример задания: Где си? – У школи. 2. Моја сестра – жен. род, ед. ч., именительный; ради – 3-е лицо ед. ч., презенс; у школи – локатив, место. 3. «Библиотека работает с девяти до пяти. Студенты читают в читальном зале. Сегодня встреча в три часа. После встречи идем в книжный магазин. Там покупаем книги для факультета». Информационное сообщение; в три часа, в книжный магазин. 4. Реплика преподавателя: Данас купујемо књиге. Чекам те у књижари у четири сата. Требуется понять предмет покупки, место и время, задать вопросы и подтвердить договоренность.

5-й семестр. Зачет с оценкой. Вариант 1

ОПК-2.1. Объясните образование и значение Ја сам писала и Ја ћу писати; сопоставьте с русскими соответствиями. Составьте одно упражнение на преобразование времени и приведите ответ.

ОПК-2.2. В предложениях Јуче смо путовали возом. Писали смо другу. Сутра ћемо читати определите состав и значения глагольных форм, падеж и функцию возом и другу.

ОПК-2.3. Переведите: Драга Ана, јуче сам била у библиотеци и читала књигу о Београду. Сутра ћу писати кратак текст за наше студенте. Да ли би дошла у пет сати? Можемо заједно да прочитамо текст. Молим те, понеси своју свеску. Поздрав, Милица. Укажите жанр, адресата и две просьбы автора.

ОПК-5.2. Напишите ответ 60–90 слов: отреагируйте на приглашение, сообщите о вчерашнем занятии и завтрашнем плане. Прочитайте первые два предложения текста задания 3; после реплики преподавателя уточните новое время встречи. Устно дайте партнеру инструкцию: прочитать предложение и назвать глагол.

Ориентиры ответа для преподавателя

1. Перфект: сам + писала (жен. род, ед. ч.), прошедшее; футур I: ћу + писати, будущее. «Я писала – Я буду писать»; допустимое задание: Ја читам → Ја сам читао/читала. 2. Смо путовали, писали смо – перфект, 1-е лицо мн. ч., муж. род или смешанная группа; ћемо читати – футур I, 1-е лицо мн. ч.; возом – инструментал, средство передвижения; другу – датив, адресат. 3. «Дорогая Ана, вчера я была в библиотеке и читала книгу о Белграде. Завтра буду писать короткий текст для наших студентов. Не пришла бы ты в пять часов? Мы можем вместе прочитать текст. Пожалуйста, принеси свою тетрадь. Привет, Милица». Личное письмо-приглашение Ане; прийти в пять и принести тетрадь. 4. Реплика: Не могу у пет. Можемо ли да се видимо у шест? Требуется понять перенос на шесть и ответить. Пример инструкции: Прочитај реченицу и пронађи глагол.

5-й семестр. Зачет с оценкой. Вариант 2

ОПК-2.1. Объясните формы читајте и хтео бих, их значение и уместность в общении с преподавателем. Приведите русские соответствия и составьте упражнение с правильным ответом.

ОПК-2.2. В предложениях Ана је дошла са сестром. Ова соба је већа. Ми бисмо остали овде определите состав и значение је дошла, степень сравнения већа, форму бисмо остали; назовите падеж са сестром.

ОПК-2.3. Переведите: Драги Марко, јуче смо стигли у Нови Сад. Путовали смо возом. Данас читамо текст о граду, а сутра ћемо посетити библиотеку. Хтели бисмо да разговарамо са студентима. Молим те, дођи у десет сати и понеси питања за разговор. Поздрав, Никола и Ана. Укажите адресата, план на завтра и просьбы авторов.

ОПК-5.2. Напишите ответ 60–90 слов: согласуйте встречу, сообщите о своем прошлом действии и плане, задайте вопрос. Прочитайте первые два предложения текста задания 3; после реплики преподавателя уточните место встречи. Устно дайте партнеру инструкцию: написать вопрос и прочитать его.

Ориентиры ответа для преподавателя

1. Читајте – императив, мн. ч. или вежливое обращение; хтео бих – потенциал, 1-е лицо ед. ч., муж. род, вежливое желание. «Читайте – я хотел бы». Пример: Вежливо попросите повторить вопрос – Молим Вас, поновите питање. 2. Је дошла – перфект, 3-е лицо ед. ч., жен. род; већа – компаратив велик, жен. род; бисмо остали – потенциал, 1-е лицо мн. ч.; са сестром – инструментал ед. ч. 3. «Дорогой Марко, вчера мы приехали в Нови-Сад. Ехали поездом. Сегодня читаем текст о городе, а завтра посетим библиотеку. Мы хотели бы поговорить со студентами. Пожалуйста, приходи в десять часов и принеси вопросы для беседы. Привет, Никола и Ана». Адресат Марко; посещение библиотеки; прийти в десять, принести вопросы. 4. Реплика: Не чекамо у библиотеци, него испред факултета. Требуется понять встречу перед факультетом и уточнить/подтвердить. Пример инструкции: Напиши питање и прочитај га.

6. Критерии оценивания и принятие итогового решения

По каждому индикатору фиксируется один из уровней: высокий, достаточный, базовый, результат не достигнут. Допустимы другие правильные формулировки, переводы и примеры. Ошибки, изменяющие время события, участников, отрицание, место или коммуникативное намерение, считаются смысловыми; локальная оговорка, исправленная студентом, сама по себе не означает недостижения результата.

Индикатор	**Базовый результат**
ОПК-2.1	Правильно объяснено основное значение явления; разобран хотя бы один пример; предложено понятное учебное задание с верным ответом. Допустимо уточнение формулировки по вопросу преподавателя.
ОПК-2.2	Верно определены основные формы и функции как минимум в двух из трех объектов анализа задания 2; нет сохраняющегося принципиального смешения времени, падежа или функции. Недочет третьего объекта исправляется после уточняющего вопроса.
ОПК-2.3	Переданы основная мысль и все сведения, необходимые для ответа на вопросы к тексту; правильно установлены адресат/тип текста, если они запрошены. Допустимы отдельные лексические неточности, не меняющие события, просьбы или план.
ОПК-5.2	Выполнены обе части задания 4: понятное письменное сообщение с требуемыми сведениями и устное взаимодействие. Студент понимает основную информацию услышанной реплики, отвечает и задает вопрос; в 5-м семестре также дает понятную инструкцию. Чтение разборчиво. Возможны паузы, повтор реплики и локальные ошибки.

Уровень	**Характеристика выполнения**
Высокий	Все компоненты выполнены самостоятельно и полно. Формы и термины точны; перевод сохраняет существенные детали; высказывание связано и соответствует адресату. Единичная самостоятельно исправленная оговорка допустима.
Достаточный	Все компоненты выполнены. Допущены отдельные неточности или паузы, не препятствующие пониманию; для их исправления достаточно одного уточнения. Основное правило, анализ и смысл переданы верно.
Базовый	Достигнут обязательный минимум соответствующего индикатора, указанный выше. Ответ прост, возможны повтор вопроса и направляющее уточнение; преподаватель не подсказывает готовый ответ.
Результат не достигнут	Хотя бы один обязательный компонент индикатора не выполнен; принципиальные ошибки сохраняются после уточнения либо студент не может объяснить, проанализировать, передать смысл или выполнить речевую задачу.

Зачет, 4-й семестр: «зачтено» – по всем четырем индикаторам достигнут как минимум базовый уровень; «не зачтено» – хотя бы по одному индикатору результат не достигнут.

Зачет с оценкой, 5-й семестр: «отлично» – высокий уровень по всем четырем индикаторам; «хорошо» – по всем индикаторам уровень не ниже достаточного, но есть хотя бы один достаточный; «удовлетворительно» – по всем индикаторам уровень не ниже базового, но есть хотя бы один базовый; «неудовлетворительно» – хотя бы по одному индикатору результат не достигнут. Сильный результат по одному индикатору не компенсирует отсутствие другого.

Преподаватель фиксирует уровень каждого индикатора и краткий комментарий о недостающих компонентах. Объем текста – ориентир полноты; небольшое отклонение от числа слов не снижает отметку само по себе при выполнении всех содержательных требований. Применяются обе сербские графики, если специально не запрошена одна. Особенности доступного формата и порядок повторной аттестации определяются действующими локальными актами Института.